

## **Опыт Специальной библиотеки Кузбасса в создании тифлокомментария к мультипликационным фильмам**

*Ходова Светлана Руслановна, заведующий  
отделом организации книжных фондов и  
тифлокомментирования ГКУК «Специальная  
библиотека Кузбасса для незрячих и  
слабовидящих»*

Просмотр художественных и мультипликационных фильмов, как и поход в кинотеатр – это та часть современной жизни, из которой инвалиды по зрению практически полностью исключены. Действительно, как показать слепым и слабовидящим детям мультфильм, который смотрели все зрячие сверстники? Как избежать неприятной ситуации, когда школьники собираются в кино и не могут позвать с собой незрячего приятеля? И почему, когда все вокруг обсуждают новый фильм, незрячему ребёнку остаётся только молчать?

Снять часть информационных барьеров для лиц с нарушением зрения призван метод тифлокомментирования. Процесс записи комментария к фильму достаточно трудоёмок. Готовя текст заранее, тифлокомментатор получает возможность привлечь к работе такие документы, как соответствующий киносценарий, пьесу или произведение, по которому сценарий написан, а также различные справочники.

Тифлокомментирование уместно начать с описания одной-трёх фразами эмблемы киностудии, которая выпустила фильм. Следует зачитать титры. Допустимо выбрать наиболее важные сведения: название фильма, имена главного режиссёра и оператора, актёров, соответствующих действующих лиц, композитора. Титры должны зачитываться с условием, что это не мешает речевой информации (реплики актёров, речь диктора из радиоприёмника, выкрики в толпе и т.п.).

Иногда необходимо обозначить предметы, окружающие героя, его характеризующие. Часто важны костюмы, особенности внешнего вида героя.

Слепой ребёнок не только должен знать, что есть такой вид искусства как кино, но и научиться понимать его. Вы замечали, как внимательно ребёнок слушает сказки? А почему? Потому, что сказка, не поучая и ничего не требуя, ведёт с ребёнком таинственный разговор, через который передаёт модели поведения в разных ситуациях и дарит надежду, что добро обязательно победит. Ведь если злодеи в сказках всегда бывают наказаны, то единственный способ избежать наказания – это не быть злодеем. Как пел Кот Леопольд: «Если добрый ты, то всегда легко, а когда наоборот – трудно». Понятие о добре предстаёт для ребёнка не в виде законов и правил, а в виде образов сильных и храбрых богатырей, принцев, добрых волшебников, всегда готовых прийти на помощь.

Дети с удовольствием будут «смотреть» фильм, если мы, взрослые, поможем им в этом. Ребёнку необходим ваш комментарий к тому, что происходит на экране. Опишите время года, как одеты герои. Однако, ни в коем случае не надо давать своё толкование картины. А вот после просмотра, обязательно обсудите кинофильм или мультфильм.

Встаёт вопрос – как описывать цвета? В Стандартах британской Независимой телевизионной комиссии записано: «Большинство людей с нарушениями зрения в какой-то момент жизни видели цвета и даже сохранили визуальную память о цвете... Люди, слепые от рождения не могут видеть цвета, но понимают значение того или иного цвета по ассоциациям с ним».

Когда одного слепого от рождения слушателя тифлокомментариев из штата Орегон спросили о восприятии цвета, он порекомендовал почитать книгу Мари О'Нейл «Одуванчик и сердце ромашки: Приключения в цвете». Книга вышла в свет в 1961 году и считается классикой американской литературы.

Вот несколько отрывков из книги:

«Чёрный цвет»

Чёрной бывает ночь

Без звёзд и огня.

Чёрной бывает

Грива коня.

У меня

Есть чёрный-чёрный кот.

Чёрный звук живёт

В тетрадке для нот:

Бум! Бум! Бум!..

Получается чёрный шум.

«Зелёный цвет»

Трава и листья,

Лесная тишь,

Ветер в деревне,

Мох и камыш.

Ива – зелёная.

Слива,

Щавель!

Самый зелёный месяц – Апрель.

В 2014 году специалисты библиотеки решили попробовать свои силы в создании тифлокомментария к известному мультфильму «Трое из Простоквашино», снятому на киностудии «Союзмультфильм» в 1978 году. (автор сценария Эдуард Успенский, композитор Евгений Крылатов). Новый опыт оказался успешным и отмечен дипломом I степени в номинации «Лучшее издание с использованием приёмов тифлокомментирования» IX Всероссийского конкурса на лучшее издание для слепых и слабовидящих, выполненное с использованием новых приёмов и технологий.

В 2016-2018гг. были написаны, озвучены и в дальнейшем смонтированы тифлокомментарии к мультипликационным фильмам «Волк и семеро козлят», «Дед Мороз и лето», «Когда зажигаются ёлки», «Паровозик из Ромашково», «Крошка Енот» (снятый на Творческом объединении «Экран» в 1974 году по сказке Лилиан Муур «Крошка Енот и тот, кто сидит в пруду»).

В 2019 году подготовлен и смонтирован тифлокомментарий уже к кукольному мультипликационному фильму «Чьи в лесу шишки?», снятому на киностудии «Союзмультфильм» в 1965 году.

В практике работы библиотеки помимо использования метода наложения тифлокомментарии на звуковую дорожку фильма, применяется и самостоятельное озвучивание фильмов и сказок. Так, в 2014-2015 годах, в библиотеке проведена Всекузбасская акция «Любимые сказки детства», в рамках которой все желающие смогли записать в студии звукозаписи библиотеки свою любимую сказку. Отличительной особенностью акции стало не просто создание аудиокниги с голосовым звучанием сказок, но опыт смены готовых аудиодорожек мультфильмов по сказкам на аудиодорожки, записанные голосами участников акции.

Уверены, что грамотное озвучивание фильмов, развитие тифлокомментирования для слабовидящих, а тем более для слепых читателей, открывает ранее недоступный для них мир искусства и кино.